



BẢN TIN THÀNH PHỐ



KAKAMIGAHARA

Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- > Đăng ký nhập học nhà trẻ
- > Học sinh cấp ba có ở gia đình đơn thân
- > Người có thai, người đã sinh con

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん
夜・休みの日の相談

	Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara	Bảo hiểm y tế quốc dân
Ngày nghỉ	Ngày 15 tháng 10	09:00 ~ 12:00
Buổi tối	Ngày 12, ngày 13 tháng 10	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ Tòa thị chính thành phố, tầng 2	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)
Điện thoại	058-383-4773	058-383-1112

Ủy viên tổ chức lễ hội Kia Festival 2023 lần thứ tư

だい かい じっこういんかい
第 4 回 KIA Festival 2023 実行委員会

Hãy cùng nhau tổ chức lễ hội KIA Festival 2023 vào ngày 26 tháng 11.

Giới thiệu đất nước và văn hóa của mình, cùng làm quen với các bạn đến từ các nước khác.

Ủy viên tổ chức lễ hội KIA Festival 2023 lần thứ tư là ngày 12 tháng 10, từ 19 giờ.

Địa điểm: Sangyo Bunka Center, tầng 4.

かかみがはらこくさいきょうかい

各務原国際協会 (KIA) (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara) 058-383-1426

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課 発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 11

11月の子供の健康診査



Địa điểm

Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký

Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi
từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Dem theo, cầm theo

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sô nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 6 tháng 11 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 6 năm 2023
Ngày 7 tháng 11 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2023
Ngày 8 tháng 11 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2023

Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 27 tháng 11 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2022
Ngày 28 tháng 11 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 13 tháng 11 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 4 năm 2022
Ngày 14 tháng 11 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2022
Ngày 15 tháng 11 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2022

Vì có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đi.**

Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 20 tháng 11 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 9 năm 2020
Ngày 21 tháng 11 (Thứ ba)		Ngày 17 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2020
Ngày 24 tháng 11 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2020

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課

(Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1116

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター

(Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)

058-379-7888

Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

よる・やすみの日に 病気になったら



Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, thẻ y tế phúc lợi, sổ sức khỏe. Hãy liên hệ với nơi ghi dưới đây để biết thêm chi tiết.

Bệnh vào ngày nghỉ	Sogo Fukushi Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151. Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 10 (ngày 1, 8, 15, 22, 29), và ngày 9 (Thứ hai). Nhận khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30
Bị đau răng vào ngày nghỉ	Oozono dental Clinic (Unuma Minami-Machi 7). Tel 058-216-7515 Ngày 1 tháng 10 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Oohashi Shika Clinic (Sohara Noguchi-Cho 3). Tel 058-383-8317 Ngày 8 tháng 10 (Chủ nhật), 9:00~15:00
	Kato Shika Iin (Naka Higashi Naka-Cho). Tel 058-382-0650 Ngày 9 (Thứ hai), 9:00 ~ 15:00
	Kanemitsu Shika (Sohara Mizuho-Cho 2). Tel 058-383-8364 Ngày 15 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Miyako Clinic (Unuma Haba-Cho 5). Tel 058-385-4838 Ngày 22 (Chủ nhật), 9:00~15:00
	Kariya Shika Iin (Kozano-Cho 6). Tel 058-382-0279 Ngày 29 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ và chủ nhật). 19:30~23:00 (Tiếp nhận cho đến 22:30).
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (Tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ).
	Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyuu Iryo Jyoho Center, Tel 058-382-3799. Hướng dẫn đi bệnh viện

Đăng ký nhập học nhà trẻ của Reiwa năm thứ 6

れいわ ねんど ほいくしょ もう こ
令和 6 年度の保育所の申し込み

Người muốn nhập học nhà trẻ Reiwa năm thứ 6 niên độ (2024) từ tháng 4 thì hãy nộp đơn. Đơn xin đăng ký nhập học có ở (phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ) tại tòa thị chính. Có thể tải từ trên trang web của thành phố Kakamigahara.
(<https://www.city.kakamigahara.lg.jp/kodomo/hoiku/1002269/1002270.html>)
Hãy đem hồ sơ đăng ký và giấy chứng nhận công việc đem đến phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ từ ngày 2 tháng 10 cho đến ngày 31 tháng 10.



こそだ おうえんか
子育て応援課 (Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ) 058-383-1154



Học sinh cấp ba có ở gia đình đơn thân

おやかてい こうこうせい
ひとり親家庭の高校生

Gia đình nhận được tiền hỗ trợ phụ dưỡng nhi đồng trong tháng 10 năm 2023, được hỗ trợ chi phí y tế gia đình đơn Thân và có trẻ đang đi học cấp ba đi bằng xe điện, xe buýt thì có trường hợp sẽ nhận tiền.
Hãy nộp đơn đến hết ngày 31 tháng 10.

Tiền được nhận Phân nửa chi phí đi xe điện, xe buýt từ tháng 10 năm 2023 ~ tháng 3 năm 2024 (30,000 yên)
Đem theo Hãy đem biên nhận đã mua vé định kỳ (phiếu mua vé), hay bản copy

こ かにいしえんか
子ども家庭支援課 (Phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em) 058-383-7217

Nhận thẻ mã số cá nhân

マイナンバーカードの受け取り

Những người không đến nhận thẻ mã số cá nhân vào đến 17 giờ ngày thường, thì có thể đến nhận được thời gian dưới đây.

Thứ năm của tháng 10 ~ tháng 12	17:15 ~ 19:00 (Ngày 2 tháng 11 không làm việc)
Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ	9:00 ~ 12:45 (Ngày 15, 29 tháng 10. Ngày 11, 26 tháng 11. Ngày 10, 23 tháng 12)
Địa điểm	Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, tầng 1
Đem theo	Giấy thông báo cấp thẻ, thẻ thông báo, thẻ ngoại kiều.

* Nếu muốn đến nhận vào thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ thì hãy hẹn trước.

* Trẻ dưới 15 tuổi thì phải có phụ huynh đi cùng.

* Khi đây chỉ có thể nhận được thẻ mã số cá nhân thôi chứ không có làm được việc khác được.

しみんか

市民課 (Phòng thị dân) 058-383-1079

Phiếu mua hàng ưu đãi 2023

プレミアムつき商品券2023



Có thể mua được phiếu mua hàng ưu đãi bằng phương pháp ghi dưới đây.

- Sangyo Bunka Center, tầng 1 Ngày 12 ~ 15 tháng 10 (9:00 ~ 19:00)
- Internet cho đến ngày 15 tháng 10
- Combini cho đến ngày 5 tháng 10

Hãy vào đường link dưới đây để biết thêm chi tiết.



■ Tiếng Việt

https://www.city.kakamigahara.lg.jp/res/projects/default_project/page/001/015/261/vietnam.pdf

つきしょうひんけんじむきょく

プレミアム付商品券事務局 (Văn phòng phiếu mua hàng ưu đãi) 0120-922-768

Người đang mang thai - Người đã sinh con

にんしんひと うひと
妊娠した人・こどもが生まれた人

Quà tặng khi sinh con

Từ ngày 1 tháng 10, sẽ tặng vé Coupon 50,000 yên cho người đang mang thai.

Khi trình báo thai sản tại tòa thị chính, sẽ thuyết minh cách làm thủ tục.

Quà tặng hỗ trợ nuôi dạy trẻ

Từ ngày 1 tháng 10, sẽ tặng vé Coupon 50,000 yên cho người đã sinh con.

Sau khi sinh con cho đến trong vòng 1 tháng, sẽ gửi giấy thuyết minh về cho gia đình.



けんこうかんにりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-1116

